Euskal Erria

FUNDADA EL 4 DE AGOSTO DE 1912

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA DEL URUGUAY

Año XIII | MONTEVIDEO, AGOSTO 1.º DE 1924 | N.º 454

NUESTRO RECREO SOCIAL



Una curva del camino, en dirección al pabellón, en Malvín

(Foto: Joaquin Berroa Michelena).



EUSKAL ERRIA

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA DEL URUGUAY

Fundada el 4 de Agosto de 1912.

Director - Redactor
PEDRO PARRABÈRE

AÑO XIII | MONTEVIDEO, AGOSTO 1.° DE 1924 | N.° 454

REDACCIÓN; SAN JOSÉ 1168

Recordando el XII aniversario de la fundación de esta Revista

Otro año que va pasando...

Efectivamente, el 4 del corriente Agosto, la Revista EUSKAL ERRIA ha de cumplir sus doce años de existencia.

Se trata de una fecha clásica para nosotros, cuantos formamos parte de la Institución "Euskal Erría" que ha sabido descollar con su esfuerzo propio, triunfando en tantas jornadas que se evocan con cariño y satisfacción profundos.

Doce años han pasado desde el día aquél en que saliera el primer número de EUSKAL ERRIA.

Desempeñaba la presidencia de la Institución, cuyos fundamentos iban consolidándose, D. Nicolás Inciarte.

Se presentó, en una de las sesiones del Consejo Directivo, un proyecto de publicación de un periódico; luego, en la misma reunión, otro proyecto de creación de una Revista, y aunando opiniones, concretando ideales, consultado el parecer de elementos representativos de la colonia vasca, dejóse constancia de la necesidad imperiosa que existía, para "vincular elementos y extender entusiasmos", de la publicación de una Revista o de un periódico genuinamente vascos.

Surgió el periódico, con vida independiente, en sus comienzos.

Pero, de inmediato, se sintió la necesidad de que, esa publicación, debía responder a una orientación definida que fuera, a la vez que vínculo de unión, fomento de patriotismo y creador de iniciativas prácticas. Por eso, el Semanario que surgiera con el nombre de EUSKAL ERRIA se convirtió, después, en el órgano oficial de la Institución a que pertenecemos.

Se trabajó con cariño, venciendo dificultades y contrariedades y con una sola finalidad: mantener en alto los prestigios de la raza mientras se ambicionaba la grandeza de "Euskal Erría".

El periódico que apareciera todos los sábados se transformó, después, de acuerdo con las circunstancias, en una Revista. Así, tranquilamente, siguió su marcha, apareciendo semanalmente primero, decenalmente después hasta que, en la hora presente, esta Revista sale quincenalmente llevando, a los asociados de "Euskal Erría", la palabra fiel de sus autoridades.

Tal es, en brevísimos rasgos, la historia de esta Revista, cuando recuerda el día de su fundación.

Nos sorprende, pues, el grato aniversario de sus doce años, en situación de prosperidad.

Sin mencionar nombres, recordando sólo los ideales que existen en el alma vasca, podemos declarar, con absoluta convicción, que EUSKAL ERRIA desenvuelve su acción conforme al ideal que inspirara su fundación.

Libre de personalismos, su acción de propaganda se ha orientado hacia el mantenimiento de las tradicionales costumbres de nuestra raza, como también a la vinculación íntima de todos los miembros que integran la colonia vasca radicada en el Uruguay.

Esta es su mejor credencial en la hora en que evocamos un nuevo aniversario que cae sobre nosotros...

En la marcha hemos encontrado siempre la palabra de estímulo que orientó nuestra acción de propaganda, inspirada en el gran ejemplo que nos ofrecieron patriotas decididos y fervorosos.

Hemos hojeado, en estos últimos días, los volúmenes existentes de esta Revista EUSKAL ERRIA y hemos podido comprobar que sus páginas encerrarán, para el mañana, una documentación elocuente del esfuerzo desarrollado por tantos buenos elementos a la sombra de "Euskal Erría".

Nada de lo bueno que se ofrezca, en aras de un ideal superior, se pierde para la tierra.

Esas mismas páginas de nuestra colección, ¡cuántos nombres han de evocar y cuántas figuras, que ya pasaron a la eternidad, desfilarán, ante nuestra mirada tranquila, para incitarnos al cumplimiento del deber!...

La vida de los hombres pronto se aleja del escenario del mundo.

Cinco, diez, quince, treinta años, nada son comparados con la eternidad.

Nosotros y cuantos actuamos en la hora presente, en "Euskal Erría", pasaremos también, como tantos otros, no dejando más que recuerdos gratos, glacial indiferencia o un olvido piadoso entre los hombres.

Pero siempre, a pesar de todo, la colección de la Revista EUSKAL ERRIA será fiel testigo de esta época que pasa. En sus hojas amarillentas se reflejarán impresiones, inquietudes y ansiedades de épocas de lucha y de combate.

Esto constituirá un acicate para los que vengan en pos de nosotros.

Todo hombre, en sus luchas futuras, necesitará el estímulo de los que le precedieron en la ruta.

Y esta colección de EUSKAL ERRIA que conservamos amorosamente será, para nosotros, también, la mejor alegría y la buena evocación de lo que habrán hecho los vascos en el Uruguay.

Sin desfallecimientos, pensamos seguir la ruta iniciada el 4 de Agosto de 1912.

No te afanes, lector, en saber si, a la pluma a que fuera confiada esta publicación, le rodean las glorias transitorias del nombre.

Confórmate, en cambio, con saber que le acompaña la seguridad absoluta de que, propagando en estas páginas los ideales de "Euskal Erría"—cuya Institución representa en la prensa—cumple con su conciencia y afirma su convicción de que, para la patria lejana, todo esfuerzo, por más obscuro e ignorado que fuere, resulta siempre válido y que nunca quedará en olvido el sacrificio que se le ofrezca sinceramente, porque, para el vasco, aun en medio de su poderío o de su pobreza, existe su tierra amada, nunca olvidada a pesar de los azares y de los contratiempos de la vida...

En el día en que, un nuevo aniversario nos detiene, para evocar el 4 de Agosto de 1912, quien estas líneas escribe, te tiende, lector benévolo, su mano afectuosa y cordial mientras saluda, con satisfacción y alegría, a todos los asociados, a la prensa uruguaya, a los órganos oficiales de Instituciones hermanas, a la prensa vasco-argentina y a toda la de Euzkadi, ante los cuales se inclina, respetuosamente, deseando para todos éxito y prosperidad crecientes.

Pedro Parrabère

Próximo Campeonato de Pelota

Noticias que llegan hasta nosotros nos anuncian que, brevemente se iniciará, en el seno de nuestra Institución, un Campeonato de Pelota.

Todos recordarán el éxito que obtuvieran los dos campeonatos anteriores y el entusiasmo que habían despertado en el seno de nuestra colectividad.

Por todo ello, podemos asegurar que, si se realiza jornada de tal naturaleza, organizada por la Comisión de Fiestas y Deportes, ha de obtener tanto éxito como las anteriores.

Mientras tanto, anticipamos a nuestros asociados que, cualquier novedad que ocurriera sobre este Campeonato, la anunciaremos en el próximo número o bien por intermedio de la prensa.

Fomentar el deporte vasco, he ahí una misión patriótica que la aplaudimos sin reservas.

Un llamado especial en favor de nuestros pobres

La Comisión de Señoras de "Euskal Erría" se propone realizar, para el mes entrante, una kermesse, análoga a la verificada a principios de este año, y destinada, exclusivamente, a los pobres que protege con tanta dedicación y perseverancia.

Para que el éxito corone tan noble aspiración, por las presentes líneas, la Comisión mencionada solicita el envío de labores por parte de los asociados y consocias, las que pueden remitirse a su Presidenta la señora Rosa G. de Iguaín, en la calle Maldonado 1130.

Esas labores serán puestas en exhibición en las casas que han de indicarse en oportunidad y, en las mismas, serán vendidas.

Se trata, como se ve, de una iniciativa llamada a tener gratísima resonancia.

La finalidad que se persigue no puede ser más simpática.

Favorecer a nuestros pobres, continuar prestándoles el calor de una protección práctica, he ahí la misión altísima que desenvuelve "Euskal Erría".

A sus fiestas periódicas se une la beneficencia, a la beneficencia la enseñanza y, a todo ello, el espíritu fraterno que reina en nuestras filas.

Felicitémonos, todos, de pertenecer a una Institución que, en forma tan elocuente, desempeña misión tan en consonancia con sus prestigios indiscutibles.

NUESTRAS CORRESPONDENCIAS

Nos complacemos en ofrecer a nuestros lectores algunos párrafos de la extensa carta que acaba de enviarnos nuestro consocio don José de Aguirre, Director del Museo Etnográfico Vasco de San Sebastián, a cuya fineza quedamos reconocidos. La carta de la referencia fué contestada por la Dirección de esta Revista el 19 del pasado Julio de 1924, esto es, el mismo día en que fuera recibida.

N. de la R.

"Ya me imagino—y la cosa no es para menos—el enorme entusiasmo que habrá en esa capital por las victorias alcanzadas por el equipo uruguayo, vencedor en todas partes y proclamado **Campeón Mundial** en la Olimpiada de París, donde tan en alto han puesto el nombre de su patria.

Ha sido una actuación brillante la de esos muchachos, y del gozo de su triunfo participamos también nosotros, pues, aparte de éstas nuestras simpatías por los uruguayos, estos simpáticos muchachos tuvieron aquel gesto inolvidable, al paso por el país vasco, de recordar al fundador de Montevideo, en el pueblo de Durango, donde nació, dedicándole un delicado homenaje, rasgo inapreciable que el pueblo vasco no olvidará y que demuestra que nos les ofuscaba el brillo de las resonantes victorias que iban a alcanzar poco más tarde.

Según tengo entendido, van satisfechos de su paso por el país vasco, donde se les trató con toda atención y simpatía, y creo guardarán un grato recuerdo de su pasaje por Euzkadi.

No sé si en alguna de mis anteriores le hablaba a Vd. de la gira que el eminente músico P. José Antonio de Donostia va a realizar por esas Repúblicas de Sud América, y que supongo, para estos momentos en que le escribo, habrá ya tocado en Montevideo, de paso para Buenos Aires, por donde empezará su torneo de conferencias musicales, que no dudo despertarán gran interés tratándose, como se trata, de un músico cuya fama está reconocida en otras naciones de Europa y Norte América.

Al P. Donostia le acompaña otro cultísimo sacerdote de la Diócesis de Bayona, que también dará conferencias y, los fines de éstas, son allegar algunos fondos para el Seminario Vasco que, el Obispo de Bayona, va a edificar en Ustaritz; hermosa y grandiosa obra en favor de la cultura vasca, a la cual se han asociado, en acción conmovedora, hasta las menores aldeas del otro lado del Pirineo y muchos vascos también de este lado.

No dudo de que, los vascos de Sud América, contribuirán, eficazmente, a esta obra de la que se pueden esperar gratísimos frutos, pero, especialmente, los vascos y oriundos de vascos de Laburdi, Suberoa y Benabarre es de esperar acudirán en ayuda de estos nobles fines iniciados por el Ilmo. Sr. Obispo de Bayona.

Mucho esperamos en bien de la cultura vasca, de la acción que ha de irradiar del Seminario Vasco de Ustaritz, algo semejante a la acción de la "Sociedad de Estudios Vascos", y mucho me alegraría de ver alguna vinculación entre las entidades de esas Repúblicas y este nuevo Seminario."

. . . .

(Firmado): **José Aguirre.**

Dentro de pocos días será inaugurado un gran frontón en París

Reproducimos a continuación el hermoso artículo del Abate Blazy, que brevemente nos visitará, publicado en «La Prensa» de Buenos Aires.

Por fin, en París, los pelotaris van a tener su frontón y los vascos su hogar. Aquél se inaugurará el 21 de Julio con partidos a "blé" en campo libre; y a "rebote", inscriptos oficialmente en el programa de los juegos olímpicos.

Como Vice Presidente de la Federación Francesa de Pelota Vasca puedo ofrecer a "La Prensa" los detalles del edificio a construirse.

Debo, ante todo, manifestar que la idea de levantar tanto el hogar como el frontón vascos en París, era una idea acariciada desde hace muchos años, y hoy, debido a la importancia y actuación brillante de la raza vasca en toda clase de deportes, será una simpática realidad. Porque habiéndose interesado tanto en estos últimos tiempos los poderes públicos, las municipalidades, etcétera, en desarrollar el deporte entre la juventud, factor indispensable de la educación y regeneración física y moral de la raza, era bien extraño que la pelota vasca, que es el juego más completo y antiguo de los juegos al aire libre, no tuviese su sitio en París.

Viene, pues, el frontón de París a llenar una necesidad bien sentida entre los vascos y los amigos del deporte.

Se ha colocado hace algunas semanas la piedra fundamental, y por las cláusulas del contrato debe terminarse en el próximo mes la construcción en un terreno donado por la municipalidad de París, que está situado al margen del Sena, cerca de la puerta de Billancourt.

Existía en París un frontón en las fortificaciones de la ciudad, pero por sus malas condiciones era completamente inapropiado para desarrollar los campeonatos nacionales e internacionales; por otra parte, ese frontón de la puerta de Chatillon debía ser destruído a causa del ensanche de la ciudad.

El arquitecto vasco José Hiriart ha querido hacer un edificio decorativo, que recuerde hondamente el país vasco, solar del juego de la pelota. Dicho proyecto no sólo ha merecido la aprobación de la Municipalidad, sino el agradecimiento de la misma, cooperando, además, con la donación del terreno y con una ayuda pecuniaria.

El frontón vasco de París hará juego con el plan general de embellecimiento de esa parte de la ciudad, zona Oeste del XVI distrito, en un espacio de veinte hectáreas, con un conjunto de jardines y parques entre el Sena y la puerta de Auteuil, que, como se ve, es uno de los lugares mejores situados en París.

Siendo así que la pelota vasca no debió perder nunca su importancia en los deportes nacionales, el frontón de París será el modelo más perfecto para esta clase de juegos.

Su instalación deportiva se compondrá de un muro de frente y otro de rebote, cuya orientación será de Nordeste a Sudeste. El terreno mide 90 metros de largo por 25 de ancho para poder jugar los partidos a "blé" y a "rebote".

A ambos lados de la cancha se levantarán dos grandiosas tribunas, coronadas con pérgolas cubiertas de flores, extendiéndose ante su vista el

espléndido panorama del río y de las colinas de Meudon.

Pegado al muro de rebote se construirá el Hogar Vasco con todas las dependencias necesarias en esta clase de edificios, destacándose de un modo especial una gran biblioteca vascófila y un museo que contendrá todo lo que se relacione con la historia de la pelota y todo lo que pueda recordar a los "Euskaldunak" su hermosísimo país.

El muro del frente tendrá 10 metros de altura en su parte del medio, 8 metros en los costados y el conjunto general 17 metros. La construcción será especial, pues la parte central será de piedra tallada y la de los lados de cemento armado. Llevará una pintura verde-azul para hacer resaltar la pelota, y que pueda seguirse su juego por los espectadores.

La pared de rebote será de piedra con el mismo color que la central. Tendrá 8 metros de altura en el medio y 6 a los lados. En este frontón se jugará exclusivamente a mano. Y se ha comprobado en el país vasco que no convienen los frontones altos, pues éstos favorecen la fuerza más que la destreza del jugador. Y para que en París no se deforme el verdadero juego de la pelota, es que se ha querido hacer un muro de poca elevación. Por eso la Federación Francesa de Pelota Vasca ha aceptado complacido dicho proyecto, para que se conserve el juego en sus verdaderas formas clásicas.

El terreno será objeto de un estudio particular, como no se ha hecho en ningún frontón hasta ahora.

Cubrirá la superficie un piso elástico y resistente, perfectamente regable en toda su extensión por diversas bocas de agua, y con una inclinación de un centímetro por metro para que puedan escurrirse las aguas fácilmente. De este modo se evitarán los efectos desastrosos de una lluvia torrencial, y podrá jugarse inmediatamente después.

Las graderías, con capacidad para seis mil espectadores sentados, serán construídas de cemento armado. El color rojo de las balaustradas de madera formará un hermoso contraste con el color blanco de los muros.

En el espacio comprendido entre las dos graderías se construirán cinco cuartos, divididos en dos cada uno, para poder ser habitados por los pelotaris extranjeros que concurran a los concursos.

Habrá, además, una sala general; habitaciones para las familias de los empleados; una enfermería completa de masaje; servicio de baños; una tienda de compras de pelotas, chisteras, palas y alpargatas, etcétera, y amplios vestuarios para las sociedades deportivas militares y escolares, tanto nacionales como extranjeras.

Habrá también una gran tribuna de honor, sobre la que se edificará un gran "hall" de recepción; una sala para los periodistas con gabinetes telefónicos y telegráficos y otras varias dependencias.

Aunque todos los trabajos no estén terminados aún, el Comité Olímpico Francés podrá disponer del Frontón Vasco, impecable en su construcción, para satisfacer las exigencias de los grandes pelotaris que participarán en la actual Olimpiada.

Tales son, a grandes rasgos, las dos Instituciones vascongadas que se instalarán en París.

Y por lo que hace al Hogar Vasco, o Euskal-Echea como se le llamará, será como una prolongación del propio solar donde los vascos sudamericanos y sus descendientes podrán hallar su casa, "restaurant", etcétera, y sobre todo, un centro donde encontrarán todas las noticias que les puedan interesar.

Y como Vice Presidente de esa Institución, puedo ofrecer, por intermedio de un diario de tantos prestigios como "La Prensa", esa casa de todos ellos.

E. Blazy.

(Vice Presidente de la Federación Francesa de Pelota).

ANÉCDOTAS

LOS MODELOS DE BONNAT

Con motivo de la conmemoración de Bonnat, se recuerda que por el taller del famoso pintor oficial desfilaron los personajes más ilustres.

Thiers era muy mal modelo por su movilidad de fisonomía; en cambio, Grevy posaba con una dignidad tan rígida, que Bonnat se veía obligado a suscitar una conversación animada para avivar los rasgos del rígido modelo.

Víctor Hugo tomaba aires olímpicos y, sin decir una palabra, se inmovilizaba horas enteras, hasta que el pintor, fatigado, dejaba un momento los pinceles.

—¿Qué pasa? — interrumpía el poeta. — ¿Fatiga? Despreciemos las debilidades.

Pintó también a Taine, Renán, el cardenal Lavigerie, Pasteur... Pero de todos los retratos, ninguno mejor que el que se hizo a sí mismo con estas palabras, en las que justificaba su protección a los artistas humildes:

—Yo he tenido mucha suerte en la vida; y considero que esto es una deuda que he contraído con los que no han sido favorecidos por la fortuna.

Ecos de una bella fiesta en "Euskal Erria" — Comentarios acerca de la misma

Sobre la fiesta realizada en nuestro Recreo social de Malvín, bajo los auspicios de la Comisión de Fiestas de "Euskal Erria", reproducimos aquí una parte de la reseña publicada por "El Día" el lunes 11 del pasado Julio, lamentando no poder hacerlo en forma integra, por falta absoluta de espacio. Acompañan a la reseña mencionada, los respectivos grabados, cedidos, galantemente, por el señor Ricardo Barrandegui, a nuestro administrador Don Manuel Mujica, a cuya deferencia quedamos muy agradecidos.



Varios miembros de las Comisiones de "Euskal Erría" en el festival realizado

"Asistimos ayer a una fiesta organizada por la Sociedad del epígrafe, en el amplio y cómodo local que en Malvín posee dicha Institución. Deslizóse aquélla en medio de un ambiente de franca camaradería y espontánea sociabilidad, siendo la nota predominante una bulliciosa alegría, hija de ese espíritu sano y noble que caracteriza a esta raza viril y leal que tan dignos representantes tiene en el Uruguay.

La fiesta empezó a la hora 12 con un almuerzo íntimo entre los asociados, realizándose éste en medio de una contagiosa alegría. Al descorcharse el champagne, el eximio maestro Mujica ejecutó en el piano, en forma admirable, unos aires vascos: Zortzico a Bilbao, Charmangarnia y Gernikako Arbola (Himno Vasco), siendo éste coreado por todos los asistentes. Su música, vibrante, entusiasta, tórnase de pronto suave, melodiosa, lo que denota, por sus transiciones, el espíritu fuerte de esta bella raza y su sensibilidad emotiva, pura. En una palabra: semejan sus notas a un gran corazón que late, vibra y se emociona, llevando al ánimo todas las "saudades" de esa tierra llena de luz que tanto quieren.

. . . .

Hablando el cronista con uno de los miembros de la Directiva, éste expresó que era uno de los fundadores de la Sociedad. Cuando recién la creamos, dijo, éramos sólo ocho socios; en la actualidad sobrepasan el millar. A fuerza de tesón, de entusiasmo por parte de todos nosotros, convertimos este solar en un pedazo de nuestra querida patria y lo amamos como si estuviéramos en ella. También queremos muchísimo al Uruguay y a todos los orientales. Vea usted ahí—nos dice, y nos indica un lugar prominente del salón, donde se encuentra un hermoso cuadro del desembarco de los 33, en las doradas arenas de la Agraciada. Luego nos habla de Artigas, demostrando un absoluto conocimiento de causa y exteriorizando gran respeto y admiración por el héroe.

. . . .

Continúa la música, la alegría. Momentos antes de retirarnos, lanzamos una mirada en torno del salón de baile, repleto de concurrencia joven, bulliciosa, rebosante de vida; y en este ambiente tan sano, nadie se acuerda de las penas que suele proporcionar el diario vivir... ¡Si hasta en los ancianos notábase una expresión de juvenil alegría!

. . . .



Interesante grupo de señoritas que concurrieron a la fiesta, acto social que mensualmente realiza la "Euskal Erría"



La próxima fiesta

Para el domingo 10 del corriente Agosto ha de verificarse una nueva fiesta social para la que, la Comisión de Fiestas, ha confeccionado un programa interesante.

Para esta fiesta que ofrece nuestra Institución, quedan invitados los asociados y consocias con sus familias, mientras les recordamos que deberán justificar su calidad de tales presentando, a la entrada, el recibo del mes de Julio de 1924, o el anual.

En cuanto a los asociados que se presenten en este mes de Agosto, deberán exhibir los recibos del mismo mes de Agosto con el de Ingreso.

Además, se les recuerda que será indispensable presentar le carnet social, o el que expide la Jefatura de Policía.

Se previene que, los recibos de los socios, no pueden pasarse a personas extrañas.

Las fiestas que ofrece "Euskall Erría" resultaron siempre familiares. Por eso no es aventurado afirmar que, esta nueva fiesta del 10 de Agosto, se verá también coronada por el éxito.

† D. Lázaro San Martín

Noticias recibidas del país vasco han anunciado, recientemente, el fallecimiento del señor D. Lázaro San Martín, hermano de nuestro amigo y compañero de Consejo, D. Luis San Martín.

Era el extinto el prototipo de la caballerosidad y hacía muchos años que se encontraba enfermo, mientras soportaba sus males con entera resignación.

Deja, de su paso rápido por el mundo, el recuerdo de sus bondades, de su espíritu de iniciativa, de su contracción al trabajo; ha muerto resignado, conforme con su suerte, rodeado del cariño de los suyos y del aprecio de todas sus amistades.

Este fallecimiento ha sido muy sentido, especialmente, en la villa de Leiza, de donde era oriundo y, según las últimas noticias recibidas, el sepelio de sus restos se ha visto muy concurrido.

Al inclinarnos, respetuosamente, ante esta tumba recién abierta, cumplimos con el deber de presentar nuestras sentidas condolencias a todos sus deudos, especialmente a su hermano radicado en ésta, nuestro meritorio consocio D. Luis San Martín.

Fray Miguel de Pamplona

Después de haber predicado, con elocuencia, en la Parroquia del Cordón. y de ser saludado por muchos elementos de nuestra colonia vasca, ha regresado a Buenos Aires, nuestro amigo el Reverendo Padre Fray Miguel de Pamplona, que tantas simpatías ha logrado conquistar por su elevación cultural y por su acción vasquista.

El mencionado religioso se propone venir, nuevamente, a esta capital, para fines del corriente año.

Nos complaceremos en saludarle cordialmente.

D. José Maria Sarasola

Noticias que llegaron desde Burdeos, en forma telegráfica, el 11 del pasado Julio, informaron que había llegado a aquella ciudad nuestro entusiasta consocio D. José María Sarasola, con su esposa doña Graciana París y su hija la señorita María Inés, después de un viaje lleno de satisfacciones y de alegrías. Los mencionados viajeros, para esta fecha, deben encontrarse en San Sebastián. Deseámosles cumplan todas sus aspiraciones.

El señor Benia Etchegoyen

Continúa enfermo, en forma delicada, el apreciado consocio y amigo consecuente, D. Justo Benia Etchegoyen, Pro Secretario del Consejo Directivo de "Euskal Erría". Ultimamente, el señor Benia había sido sometido a una delicadísima intervención quirúrgica, de la cual había salido airoso. Nuestros votos son para que, este amigo, se restablezca totalmente de sus males.

Del Sr. Aguirre

Por carta que hemos recibido del señor D. José Aguirre, desde San Sebastián, se nos ha hecho saber que ha trasladado su nueva residencia a la calle Alegorrieta, 2, (chalet), y con su esposa doña Cedita López de Aguirre, nos ofrecen su casa. Les agradecemos su gentileza hacia esta Revista.

D. Nicolás Inciarte

Después de permanecer varias semanas en su estancia, ha regresado a esta capital, donde cuenta con tantos afectos, el señor D. Nicolás Inciarte, que fué el primer Presidente de "Euskal Erría". Nuestra salutación de bienvenida.

La señora de Cortabarria

Se ha notado una segura mejoría en la enfermedad que aqueja a nuestra consocia la señora Josefa Olazábal de Cortabarría, cuyo estado, en los primeros momentos, inspiró serios temores. Nos congratulamos de su mejoría y nos complacemos en augurarle completo restablecimiento.

† Bernarda E. de Goycoechea

(Q. E. P. D.)

Falleció en la Paz del Señor, después de recibir los Santos Sacramentos y la Bendición Papal, el 14 de Junio de 1924

Su hijo Manuel (ausente); sus sobrinos Bernardina Echeverría, Marcos Ormaechea, Prudencio Zabala, Ignacia Z. de Uranga, Lorenzo Legazcue, Catalina L. de Orquín y demás parientes ausentes, invitan a las personas de su relación para el funeral que, por su eterno descanso, se celebrará el día 13 de Agosto a las 9 1|2 a. m., en la Iglesia de Nuestra Señora de los Dolores (Tierra Santa), calle 8 de Octubre.

De cuya atención quedarán eternamente agradecidos.

El duelo se despedirá por tarjeta.

La Sta. de Bildosteguy

Continúa guardando cama, con franca mejoría, la apreciada señorita Ciriaca Bildosteguy, Pro Tesorera de nuestra Comisión de Señoras. Todas sus amistades se interesan por su salud, como igualmente nosotros. Esperamos que, pronto, podremos anunciar su restablecimiento completo.

Alegrías del hogar

Tenemos el agrado de informar que, el hogar de los esposos Loppacher-Berroa Michelena, se ha visto alegrado con el nacimiento de un niño, al cual pusieron el nombre de Emilio. Nuestras felicitaciones a tan felices padres.

D. Juan B. Igon

Se encuentra completamente restablecido nuestro consocio D. Juan B. Igon, que estuvo algunos días indispuesto. Nos complacemos en dar esta información a todas sus relaciones.

D. Manuel Mujica

Ha regresado de Buenos Aires, accmpañado de su esposa la señora Luisa Iturburua de Mujica y de la señora María B. Logegaray, el Administrador de esta Revista señor Manuel Mujica.

Avisos de funerales

Rogamos a las familias de nuestros asociados que necesiten publicar avisos de funerales, los inserten, también, en nuestra Revista, avisando, para ello, con la debida anticipación, a la Secretaría de nuestra Institución.

Agradecimientos

Los deudos de Juana Etcheverry de Erramouspé, profundamente agradecidos.

Viajeros

Ha regresado del interior, nuestro Presidente D. Ramón Iráizoz.

—Con procedencia de Buenos Aires, donde pasó una semana, llegó el Secretario del Consejo Directivo, D. Tristán Aguerre.

—Se encuentra pasando una temporada, en el interior, D. Dionisio Garmendia, miembro de la Comisión de Beneficencia e Instrucción.

—Han regresado del Paraguay, D. Fernando Parrabère y sus hijos Clotilde y Fernandito Parrabère.

—Para el interior, partió el señor Martín Tornaría.

Enfermos

Hállase restablecido el señor Julio Garra.



Obsequio hermoso

El señor D. Ricardo Barrandeguy, Administrador del diario "El Día", ha tenido la fineza de enviar, en obsequio, al Consejo Directivo de "Euskal Erría", con atenta comunicación firmada por el señor Francini, dos hermosísimas ampliaciones de las fotografías que el repórter gráfico de aquel diario obtuvo de la fiesta realizada en Malvín, el domingo 13 del pasado Julio, cuyas notas gráficas se ofrecen en este número.

Se trata de un obsequio gentil que será expuesto, en forma permanente, en el salón de fiestas que poseemos en Malvín.

La Administración de "El Día" ha sido muy atenta con "Euskal Erría", la cual, por intermedio de su Consejo Directivo, le ha dirigido, con fecha 22 del pasado Julio, una expresiva nota de gratitud.

Un pedido de la Comisión de Señoras

La Comisión de Señoras de "Euskal Erría" solicita, por las presentes líneas, a los asociados y consocias, quieran enviar labores para su venta, a beneficio de los pobres, en todo el corriente mes de Julio.

Pueden enviarse esas labores a casa de la Presidenta, señora Rosa G. de Iguaín, Maldonado 1130, a cualquier hora del día.

Ya, en oportunidad, la iniciativa de nuestra Presidenta obtuvo resultados halagüeños, y el producto obtenido con la venta de labores, como se sabe, fué destinado a nuestra caja de Caridad.

Se trata de una iniciativa simpática, que la recomendamos, mientras estamos convencidos de que, este pedido, merecerá una respuesta favorable y rápida de todos nuestros lectores.

Legado importante

Ha llegado a conocimiento del Consejo Directivo de "Euskal Erría", en forma extraoficial que, el asociado D. Beltrán Bidegain, fallecido el 7 del pasado Junio, en su testamento, destina la suma de QUINIENTOS PESOS ORO ($ 500.00), para la Caja de Caridad de "Euskal Erría".

Trátase, como se ve, de un rasgo edificante que debemos mencionarlo, desde que, con su gesto generoso, el señor Beltrán Bidegain—que hacía poco tiempo que se había incorporado a nuestras filas—probó que conocía perfectamente la buena organización de "Euskal Erría" con la obra fraterna que aquélla desenvuelve.

Una lección de patriotismo nos ha dado, el señor Bidegain, con su resolución postrera.

Invocamos su nombre con cariño mientras lo señalamos a la consideración de todos nuestros hermanos de raza.

Los carnets

Recomendamos a los asociados, con todo encarecimiento, la adquisición del carnet social, si no tienen el que expide la Jefatura de Policía.

Para adquirirlo, no tienen más que enviar un retrato pequeño a la Secretaría General y, el carnet, les será entregado, inmediatamente, en su domicilio particular, previo pago de 0,15.

Conviene que Vd., señor asociado, recuerde que, para poder participar de las fiestas mensuales, debe presentar el carnet social o el de la Jefatura de Policía.

Del señor Joaquín Berroa

En la carátula del número anterior hemos publicado un grabado que reproducía la entrada del Recreo social de Malvín; en este número ofrecemos otra nota de la carretera, las que nos han sido facilitadas por el apreciado amigo y consocio D. Joaquín Berroa Michelena, a cuya fineza quedamos vivamente agradecidos.

Se trata, como puede verse, de notas interesantísimas, obtenidas con gusto y arte, por lo cual enviamos al señor Joaquín Berroa Michelena, con nuestras felicitaciones efusivas, nuestro vivo reconocimiento.

Nómina de las Comisiones

Como se publica, en el presente número, la nómina completa de las Comisiones de "Euskal Erría", con sus direcciones respectivas, recomendamos se conserve este ejemplar para consultarlo en caso necesario.

Comunicación de nombramientos

El Consejo Directivo de "Euskal Erría" ha comunicado, oficialmente, la forma en que se constituyó, con la nota que a continuación transcribimos:

Montevideo, 30 de Junio de 1924.

Señor...

De mi mayor consideración:

Me complazco en llevar a conocimiento de Vd. que, el Consejo Directivo de "Euskal Erría", de conformidad con lo que establecen los Estatutos, ha quedado constituído en la forma que a continuación se expresa:

Presidente, D. Ramón Iráizoz.

Vice Presidente, D. Juan B. Bidegaray.

Secretario, D. Tristán Aguerre.

Pro Secretario, D. Justo Benia Etchegoyen.

Tesorero, D. Juan B. Caillava.

Pro Tesorero, D. Ignacio A. Belderrain.

Bibliotecario, D. Luis San Martín.

Vocales, D. Martín Bildosteguy, D. Matías Gamboa, D. Domingo Larralde, D. José Mariezcurrena y D. Esteban Leonis.

Además, han sido designados para ejercer la Presidencia de la Comisión de Beneficencia e Instrucción, el doctor Francisco Cortabarría; de la Comisión de Señoras, la señora Rosa G. de Iguaín, y de la Comisión de Fiestas, D. Carlos Gorriti.

Al comunicar a Vd. estas designaciones, reiterándole los fraternales sentimientos de "Euskal Erría", me es honroso presentarle la seguridad de mi mayor aprecio.

RAMON IRAIZOZ,
Presidente.

Tristán Aguerre,
Secretario.

Esta nota ha sido enviada a las siguientes personas e Instituciones:

Capital:

Presidente de la República, Ingeniero D. José Serrato.

Presidente del Consejo Nacional de Administración, D. Julio María Sosa.

Revmo. Vicario General y Encargado del Gobierno de la Arquidiócesis, Monseñor D. Antonio S. Ardoíno.

Señor Ministro de Francia, D. Andrés Gilbert.

Señor Ministro de España, D. Manuel García de Acilú.

Señor Ministro Argentino, doctor Juan Lagos Mármol.

Señor Octavio Morató, Gerente del Banco de la República.

Presidente de la Comisión Nacional de Educación Física.

Presidente del "Centro Eúskaro Español".

Presidente del Club Español.

Presidente de la Sociedad Francesa.

Presidente del Cercle Français.

Presidente de la Casa de Galicia.

Presidente del Centro Gallego.

Presidente de L'Avenir.

Presidente del Touring Club Uruguayo, D. Raúl J. Milhas.

Presidente del Círculo Católico de Obreros, doctor D. Antonio J. Ríus.

Presidente del Círculo de Armas.

Presidente de la Sociedad de Carpinteros y Anexos.

Argentina:

Presidente de la "Euskal Echea", doctor Pedro N. Eliçagaray.

Presidenta de la Comisión de Señoras de "Euskal Echea", doña María Jaureguy de Pradère.

R. P. Director de los Colegios de "Euskal Echea" en Lavallol.

Presidente del "Laurak Bat".

Presidente del Cercle Basque Français, D. Juan Pedro Passicot.

Director de "La Baskonia", D. José R. de Uriarte.

Director de "La Nación", doctor Jorge A. Mitre.

Director de "La Prensa", D. Ezequiel P. Paz.

Presidente de "Euskal Echea", en Comodoro Rivadavia, territorio del Chubut.

Presidente del Comité "Acción Nacionalista Vasca", D. Sebastián de Amorrortu.

Europa:

Presidente de la "Sociedad de Estudios Vascos", en San Sebastián, D. Julián de Elorza.

Presidente de la Diputación de Navarra.

Presidente de la Diputación de Alava.

Presidente de la Diputación de Vizcaya.

Presidente de la Diputación de Guipúzcoa.

Presidente del Consejo de Ministros de España, Marqués de Estella, Teniente General Primo de Rivera.

Presidente de la República Francesa, M. Doumergue.

Director del "Museo Etnográfico Vasco" de San Sebastián, D. José Aguirre.

Director de "Euzkadi" de Bilbao, D. Engracio de Aranzadi.

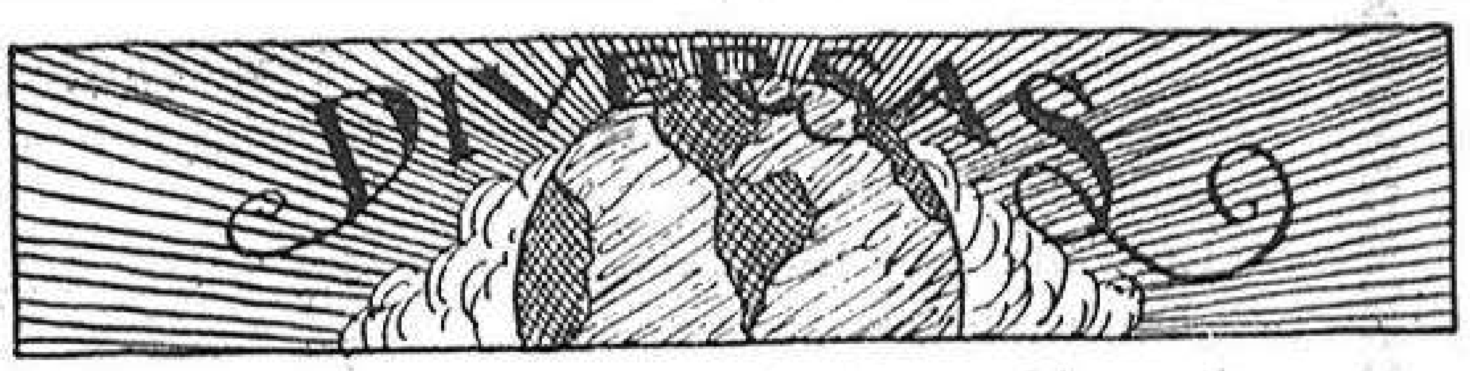
Director de "El Pueblo Vasco", de S. Sebastián.

Señor Maire de Pau (Bajos Pirineos).

Ilmo. Señor Obispo de Bayona (Francia).

Director de la Revista "Gure Herria" de Bayona (Francia).

Además, en toda la prensa de la capital se ha dado noticia de la constitución de las nuevas Comisiones de "Euskal Erría", cuya nómina completa, con sus respectivas direcciones, hallarán nuestros lectores en el presente número de la Revista.



UNA O DOS PIEZAS, EN CASA DE FAMILIA

Un señor, amigo nuestro, respetable y de posición desahogada, desea encontrar, **en casa de familia buena,** en calidad de único inquilino, una o dos piezas. Contribuiría con el alquiler que le correspondiera como también abonaría buena parte de los gastos de manutención.

Se reciben informes, personalmente o por carta, con referencias, en la calle Mercedes, 947, casi esquina Río Branco.

"EUSKAL ERRIA"

Institución de Confraternidad Baskongada fundada el 30 de Marzo de 1912

Sede central: San José 1168.--Teléf. "La Uruguaya" 205, Cordón

Recreo social en Malvín: Camino Aldea; Parada, 2375. Las líneas 8 y 24 de la Transatlántica pasan frente al mismo

CONSEJO DIRECTIVO

(Días de sesión: los martes, a las 8 y 45 p. m.)

Presidente: Ramón Iráizoz, Rondeau 2297. Teléfono: La Uruguaya 342, Aguada.

Vice - Presidente: Juan B. Bidegaray, Miguelete 1111, o Agraciada 1841: Teléfono La Uruguaya, 716. Central.

Secretario: Tristán Aguerre, Venezuela N.° 1339. Teléfono: Uruguaya 1906, Aguada.

Pro-Secretario: Justo Benia Etchegoyen, Yaguarón 1494.

Tesorero: Juan B. Caillava, Yaguarón 1522.

Pro-Tesorero: Ignacio A. Belderrain, Durazno 1666. Teléfono: La Uruguaya 768, Cordón.

Bibliotecario: Luis San Martín, Cuareim núm. 1978, o Venezuela esq. Pampas (altos). Teléfono: La Uruguaya 6, Aguada.

Vocales: Matías Gamboa, Obligado 1173.

Martín Bildosteguy, Uruguay 1675. Teléfono: La Uruguaya 1443, Cordón.

José Mariezcurrena, 18 de Julio 1751. Teléfono: La Uruguaya 1139, Cordón, o 587, Cordón.

Domingo Larralde, Rondeau 1997. Tel. Uruguaya, 841, Aguada.

Esteban Leonis, Joaquín Requena, 1096.

SECRETARIA GENERAL Y REVISTA

Secretario General y Director-Redactor de la Revista EUSKAL ERRIA—fundada el 4 de Agosto de 1912—: Pedro Parrabère, San Fructuoso 1729, entre Avenida General Flores y José L. Terra. Teléfono: La Uruguaya 1118, Aguada.

Horas de Secretaría, en la sede central, los días hábiles, exceptuando los jueves, de 7 a 9 de la mañana.

Los martes hábiles, de 8 y 30 a 10 y 30 de la noche.

Los días sábados, en que se reunen las Comisiones de Beneficencia e Instrucción y de Señoras, de las 16 y 30 a las 18.

Además, los asociados en general, pueden dirigirse a él en su escritorio particular Mercedes 947, esq. Río Branco, de 9 a 11 de la mañana, y de las 17 a las 18 y 30: teléfono La Uruguaya 2167 (Central), como también en su residencia particular, a cualquier hora del día, hasta las 9 de la noche.

ADMINISTRADOR DE LA REVISTA

D. Manuel Mujica, Municipio 1670. Teléfono: La Uruguaya 3223, Colonia.

COMISION DE BENEFICENCIA E INSTRUCCION

(Sesiona con la Comisión de Señoras)

Presidente: Dr. D. Francisco Cortabarría, Uruguay 1232. Teléfonos: La Uruguaya 364, Central y La Cooperativa.

Secretario: D. Angel Magirena, Paysandú 1013. Teléfono: La Uruguaya 526, Central

Contador: D. Lorenzo Zabaleta, Mercedes 1737. Tel. Uruguaya 1411, Cordón.

Vocales: D. Francisco Goñi, Uruguay 873. Teléfono: La Uruguaya 357, Central.

D. Martín José Mariezcurrena, Municipio núm. 1658.

D. Dionisio Garmendia, Colonia 939.

D. Pedro Elissegui, Maldonado 784. Teléfono: La Uruguaya, 3722 (Central).

D. Juan Oyhenart, Colonia 1101, esq. Paraguay.

D. Francisco Garayalde, Mercedes 1384, o Uruguay 1072. Teléfonos: La Uruguaya núms. 425 y 3418, Central.

COMISION DE SEÑORAS

(Días se sesión: cada quince días, los sábados, de 16 y 30 a 18 y 30)

Presidenta: Doña Rosa G. de Iguain, Maldonado 1130.

Vice-Presidenta: Srta. Lorenza Gurruchaga, Juanicó 130 (Unión).

Secretaria: Srta. Eugenia Goñi, San Eugenio 1598.

Pro-Secretaria: Doña María M. de Dermit, Ejido 1437.

Tesorera: Doña María B. I. de Lizarraga, Lavalleja 1786.

Pro-Tesorera: Srta. Ciriaca Bildosteguy, Uruguay 1675.

Vocales: Francisca S. de Maimó, Médanos 1376. — Antonia U. de Salavarría, Paysandú 1140. — Mariana B. de Etchebarne, Sierra 1919. — Dolores S. de Gortari, Cerro Largo 1957. — Clementina B. de Donagaray, calle Berro 2511. — Paula U. de Amondarain, 18 de Julio 1092. — Carolina B. de Bartaburu, Blanes 1078. — Maruja Cortabarría, Uruguay 1232. — Josefa R. de Rethén, Camino Carrasco. — Josefa I. de Beloqui, Defensa 1573. — Pascasia M. de Pérez, Camino Carrasco. — Eulalia L. de Salaberry, Agraciada 2072. — María L. de Salaberry, Colombia 1218. — Dominga S. de Pérez, Figueroa 2139.

COMISION DE FIESTAS Y DEPORTES

(Reúnese los martes, con el Consejo)

Presidente: Carlos Gorriti, Nueva Palmira 1553.

Secretario: Florencio Erreguerena, Sierra 2404.

Tesorero: Manuel Mujica, Municipio 1670.

Vocales: José Aiscar, César Díaz 1277. — Profesor Tomás Mujica, Cerrito 563. — Eugenio Arín, Paraguay 2384. — Luis Aizpuru, Buenos Aires 415. — Víctor Blasco, Soriano 928. — Humberto Gorriti, Nueva Palmira 1553. — Juan Domingo Uriarte, Wáshington 229.

GUIA PROFESIONAL

MÉDICOS

Dr. FRANCISCO GARMENDIA. — Oculista. — Ex-Asistente de la Fundación Oftalmológica Rothschild de París. De regreso de Europa ha instalado su consultorio en la calle Uruguay 945. Tel. La Uruguaya, 3045 (Central).

Dr. F. CORTABARRIA. — Médico-partero. — Consultas de 2 a 4.—Uruguay 1232.

Dr. ELBIO MARTINEZ PUETA. — Especialista de las enfermedades de oídos, nariz, garganta y ojos. Consultas de 3 a 5 p. m. — Trasladó su Consultorio a la calle Paysandú, 889.

Dr. DELGER. — Especialista en las enfermedades del riñón, vejiga, próstata, uretra y sífilis. Consultas todos los días, de 3 a 7 y 30.—Calle Ituzaingó, 1317.

Dr. JUAN SERVETTI LARRAYA.—Médico. Tratamientos especiales para la curación radical del reumatismo y de la sífilis. Horas de consulta, de 1 a 3 p. m. — 18 de Julio, 1493.

DENTISTAS

ROGELIO DUARTE. — Cirujano dentista. Lima, 1414. Hora fija. Teléfono Ururguaya, 460 (Aguada).

SEVERIO LAGUARDIA. — Cirujano Dentista. De regreso de su viaje a Europa ha reanudado sus tareas profesionales. — Yí, 1290 esquina San José.

ESCRIBANOS

PEDRO OSPITALECHE. — Escribano Público. —Trasladó su escritorio a la calle Misiones, núm. 1390, entre Sarandí y Rincón. Teléfono 3329, Central.

JOSE S. GASCUE. — Escribano Público. Trasladó su escribanía a la calle Sarandí, 510. Teléfono: La Uruguaya 108, Central.

DIVERSOS

ANTONIO IRIGOYEN. — Café y Cervecería, 25 de Mayo, 555 y 559.—Teléf. Uruguaya 907. Central.

JOSE GARMENDIA. — Fábrica de Alpargatas. —Ventas por mayor y menor. — Cerro Largo, 906.

SOMBRERERIA "AU COEUR DE PARIS", de J. Yriart. — Artículos para hombres y niños. —Calle 25 de Mayo, 552, esquina Ituzaingó.

ENRIQUE MUNNE Y Cía. — Almacén por mayor. Comisiones y consignaciones. — 25 de Mayo, 712. — Escritorio: Paraná, 717. — Depósito de frutos: Avenida Gral. Rondeau, números 1952, 1962 y 1970.

JUAN HARAMBURE TISSIER. — Horno de Ladrillos y transportes de Piedras y Arena. — Camino Cuchilla Grande y San Carlos (Maroñas). — Teléfono: La Uruguaya 131, Unión.

TRISTAN J. AGUERRE. — Profesor de masaje. —Recibido en Francia y en las Escuelas Universales de Buenos Aires. — Especialista en los casos de Anquilosis. — Consultas de 14 a 16. — Venezuela, 1339, casi esq. Agraciada.— Teléfono: La Uruguaya 1906. Aguada.

MAISONNAVE & Cía.

Neumáticos Michelín — Good-Year — Goodrich — Firestone y de todas marcas
Aceites y grasas Mobiloil. Bujías Bosch, Reflex, Splitdorf, A. C. Titán
ACCESORIOS PARA AUTOMÓVILES. — TALLER DE VULCANIZACIÓN
Teléfono : URUGUAYA, 2733 — Central
CALLE PAYSANDÚ, 901 ESQ. CONVENCIÓN — MONTEVIDEO.

Echeverría & Arocena

Consignatarios de frutos del país

ESCRITORIO Y DEPÓSITO:
CALLE CUAREIM Nº 2014
MONTEVIDEO
Teléfono: La Uruguaya 232 (Aguada)

H. BERAMENDI

CASA INTRODUCTORA
ALMACÉN POR MAYOR
Consignatario de Frutos del país
Avda. Gral. Rondeau, 1420
Teléfono: "LA URUGUAYA" N.º 208 (Central)
Casilla Correo N.º 183
MONTEVIDEO

Ventura & Hernandorena

SUCESORES DE
Francisco Ventura
CASA IMPORTADORA
Vidrios, espejos, cristales, pinturas, barnices, molduras para cuadros y anexos
CALLE 25 DE MAYO, 651
esquina Bmé. Mitre

"ANILINAS E. E."

De alta concentración y gran firmeza; únicas anílinas preparadas para uso doméstico. Pueden usarse para **géneros de lana, algodón y mezcla, cueros, madera, flores, paja, mimbres, etc.**

Con el contenido de cada tubo pueden teñirse 500 gramos de género y pueden dar tres tonos distintos: **pálido, fuerte o intenso.**—*Precio del tubo de cristal* **$ 0.30.**

ENRIQUE ELIZALDE

1412-Juan Carlos Gómez-1414 - Entre Rincón y 25 de Mayo

TANCO & OCHOTORENA

IMPORTADORES
— DE —
Vinos Navarro y Rioja - Aceites y Conservas

883 - Calle Mercedes - 885
MONTEVIDEO

Francisco Goñi & Cia.

Fábrica de calzados y Talabartería. - Depósito de cojinillos extranjeros y del país. =Baules y Balijas. — Consignación de frutos. Ventas al por mayor.

867 - Calle Uruguay - 873
MONTEVIDEO
Telèf. La Uruguaya, 357 — Casilla de Correo, 296

"LA EUSKALDUNA"

FUNDICIÓN de HIERRO y BRONCE y TALLER MECÁNICA
— DE —
ARIN HERMANOS
Especialidad en trabajos artisticos
CALLE PARAGUAY, 2402 esquina Gral. CARABALLO
MONTEVIDEO
Teléfono: "La Uruguaya" N.º 1370 (Aguada)

Restaurant "Euskal Echea"

Casa especial en Comidas, Vinos y Licores de todas clases
de Antonio Mallo & Cía.
Sucesores de PEDRO IROLART

Servicio de minutas a todas horas.—La casa cuenta con buenas comodidades para familias y viajeros.—Tranvías a todas direcciones—A veinte metros de las dos salidas de la Estación del F. C.—Precios sumamente módicos.

CALLE PARAGUAY, 1732-34-36
Teléfono: La Uruguaya, 806 (Aguada) MONTEVIDEO

LA VIZCAINA

DE
Santiago Tellechea

Ferretería al por mayor. -- Casa importadora de artículos españoles, franceses, ingleses, alemanes, norteamericanos e italianos.

URUGUAY, 1015
Teléfono: "La Uruguaya" 612 (Central)

Martín Larragueta

CONSTRUCCIONES EN GENERAL

CALLE MÉDANOS, 1590

Teléfono: LA URUGUAYA, 2164 (Cordón)
MONTEVIDEO

Exmo. señor Presidente de la Diputación de Navarra.—Pamplona.—ESPAÑA.

PORTE PAGO

Talleres Gráficos: Ciudadela 1469